

Introducción

La presente publicación significa el robustecimiento de un camino andado a través del encuentro entre académicos de China y México centrados en el diálogo cultural de sus raíces y del establecimiento de las relaciones diplomáticas entre ambas naciones.

Hoy ve la luz este libro mediante el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África (PUEAA), de la UNAM-China y del Instituto de Investigaciones Filológicas (IIFL), entidades que han hecho propicia la generación de las participaciones que aquí se incluyen. En esta tarea ha sido fundamental el apoyo tanto de la Rectoría de nuestra Universidad como de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI) y de la Coordinación de Humanidades (CoHu), así como de facultades e institutos de Humanidades y Ciencias Sociales de la misma casa de estudios.

Tras la creación del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos (SUEA), por Acuerdo de la Rectoría de la UNAM en noviembre de 2013, nuestra institución ha profundizado su contacto con China, lo cual se confirma en los últimos años a través de más de 33 convenios y acuerdos firmados con Instituciones de Educación Superior y otras entidades del Consejo de Estado de la República Popular China, como la Academia China de Ciencias Sociales (CASS) y los Institutos de Relaciones Internacionales Contemporáneas (CICIR), respectivamente.

La iniciativa *One Belt, One Road* (OBOR), expresión equivalente a *Un Cinturón, Un Camino* (UCUC), promovida por el presidente Xi Jinping desde el corazón del Partido Comunista y el Consejo de Estado de China, se plasma hoy en grandes inversiones para la formación de académicos estudiosos de nuestro bagaje científico. Es por ello que el entrelazamiento de la diplomacia con temas económicos, jurídicos y de estudios de género, filológico-literarios y lingüísticos, así como de arte, ciencia y tecnología, entre varios otros, es estratégico. Esta acción ahora es impulsada por el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África, bajo un esquema fortalecido para festejar formalmente los 45 años de relaciones diplomáticas entre ambos países, las cuales fueron reiniciadas por el entonces presidente de la República Mexicana, Luis Echeverría Álvarez y Mao Zedong, presidente de la República Popular China (1973). Ello

en lo referente a relaciones formales, no obstante los vínculos entre ambas sociedades se remontan a una historia ancestral, cultural, económica y científica.

Así pues, acorde con el espíritu plural de estos encuentros, el libro está constituido por un conjunto de diálogos entre especialistas de ambos países en torno a un tema específico y se ve reflejado en su contenido. Fueron invitados especialistas chinos y mexicanos y de otras nacionalidades que abordaron temas de interés para las regiones asiática y occidental del planeta. Como resultado de esa composición y de acuerdo con la estructura del coloquio, el tomo se divide en tres grandes secciones: Ciencias Sociales, Humanidades y Ciencias Naturales, cada una de ellas con sus respectivos apartados.

La primera sección abarca el área de Ciencias Sociales. Comprende los textos de Mao Zedong hasta la era de Xi Jinping con el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre estas dos naciones, en cuyo desarrollo las relaciones económicas han crecido exponencialmente no sólo a través de las exportaciones e importaciones entre ellas sino también por la apertura y la expansión hacia el resto de los países latinoamericanos; aquí también se presenta la perspectiva de China en el ámbito del Foro de Cooperación Económica para Asia Pacífico (APEC, por su siglas en inglés) y de una nueva ruta de la seda, iniciada desde la antigüedad, así como de los retos y las oportunidades en el nuevo contexto internacional; se aborda, además, una de las mayores enseñanzas del socialismo chino con una economía de mercado que consiste en la participación de la mujer en todos los ámbitos, y en el marco de los estudios de género no pueden faltar los aspectos históricos que remontan al origen del mito occidental de la mujer. Están incluidos, también con una perspectiva histórica, los fundamentos romanistas utilizados actualmente entre China y países de Occidente para la contratación internacional. En suma, esta primera sección aborda esencialmente temas diplomáticos, económicos, sociales y jurídicos se consideran esenciales para profundizar en el entendimiento entre ambos pueblos.

La segunda sección corresponde al campo de las Humanidades, aborda trabajos sobre lengua y educación; –en particular sobre la evaluación del dominio de las lenguas española y china. Siguen a estos los estudios literarios y la importancia de los imponderables en la traducción de ambas lenguas. A ellos se suman temas sobre las cosmovisiones de México y de China, así como de arte y sociedad, principalmente desde una perspectiva transcultural y transhistórica.

La tercera sección trata temas de Ciencias Naturales y nuevas tecnologías, en especial aquellos que tienen que ver con disciplinas geológicas y medioam-

bientales, por la relevancia que han cobrado en la actualidad para la preservación del planeta.

Hoy, de forma paralela, la ruta académica que había marcado su inicio en China con la creación del Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM (CEM) en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés) en 2012, contribuye a colocar la primera piedra simbólica de la BFSU en nuestra Ciudad Universitaria con la inauguración del Centro de Estudios Chinos. Los encuentros académicos sembrados a través del CEM en coordinación con el Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África y las entidades que lo componen han sido fortalecidos por la visión de internacionalización de nuestra Máxima Casa de Estudios.

Nuestro agradecimiento a todos los autores participantes por su valiosa colaboración, sus trabajos contribuyen a enriquecer los vínculos entre estas dos culturas milenarias que son el motivo central de este libro; asimismo, un agradecimiento y reconocimiento especial a Andrea Reyes, responsable de ediciones del PUEAA, por llevar a buen fin este proyecto, y a quienes colaboraron con la traducción de varios de los capítulos, sus créditos aparecen puntualmente al inicio de cada título traducido. Finalmente, pero no por ello menos importante, expresamos nuestra gratitud a Yasmin Águila Carmona por su apoyo durante todo el proceso de edición y a los equipos de apoyo técnico y logístico tanto del Programa Universitario de Estudios sobre Asia y África como de la Coordinación de Humanidades y del Instituto de Investigaciones Filológicas, así como de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales y el Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM en China.

El libro que el lector tiene en sus manos rescata las palabras expresadas por el doctor Han Zhen “...el otoño en Beijing no sólo es la estación más atractiva, sino también la de mejor cosecha”. Así pues, en nuestra Ciudad Universitaria el otoño signó los lazos de madurez mediante una ruta académica, fructífera y de largo aliento para el intercambio entre las universidades y los gobiernos de México y China.

Aurelia Vargas
Alicia Girón
Guillermo Pulido
Liu Jian

Ciudad Universitaria, Ciudad de México, abril, 2019.